

**Model Question Paper**

**First Semester BA Degree Examination**

First Degree Programme under CBCSS

**Arabic Language & Literature**

**Complementary Course II : AR1132- SECRETARIAL PRACTICE & TRANSLATION**

(2015 admission onwards)

Time: 3 Hrs

Max. Marks: 80

**الإجابة باللغة العربية فقط**

(10 x 1 = 10 Marks)

ا. اختر الترجمة الصحيحة من القوسين

- |  |                        |
|--|------------------------|
| ( ميناء / مطار / محطة القطار )               | 1. Airport             |
| ( جنس / جناس / جنسية )                       | 2. Nationality         |
| ( مؤهلات / خبرة / سيرة )                     | 3. Qualifications      |
| ( جواز / تأشيرة / رخصة )                     | 4. License             |
| ( عمر / عنوان / اسم )                        | 5. Address             |
| ( سفير / نائب / سائق )                       | 6. Ambassador          |
| ( جهاز / مذياع / حاسوب )                     | 7. Computer            |
| ( الوجودية / الشيوعية / الاشتراكية )         | 8. Socialism           |
| ( سجل / تسجيل / مسجل )                       | 9. Registrar           |
| ( وزارة العمل / وزارة الهجرة / وزارة العدل ) | 10. Ministry of Labour |

(8 x 2 = 16 Marks)

ا. أجب عن ثمانية من الآتية حسب الإرشادات

• عرّب الجمل الآتية

11. Convey my regards to my mother
12. I have received your letter
13. Request to send me 100 rupees
14. Please contact the embassy after two weeks
15. He is personally known to me for several years
16. The certificate is issued by the Ministry of External Affairs

• ترجم الجمل الآتية إلى الإنجليزية

17. مع أحسن التمنيات والسلام
18. أنا حامل جواز هندي
19. دعوة رسمية إلى حفلة زواج
20. طلب لوظيفة سكرتير
21. يصرح بالسفر خلال شهرين
22. رأيت المدير لهذه الشركة

(6 x 4 = 24 Marks)

III . أجب عن ستة من الآتية حسب الإرشادات

• المجموعة (أ) عرب الآتيةMarriage Certificate

.23

Trivandrum Mahall Jama'ath, Pettah, Trivandrum

Date : 10-01-2005

This is to certify that the marriage of Tahira K.P., d/o Mohammed K.P., Subaida manzil, Pettah, Trivandrum was solemnized on Sunday 2<sup>nd</sup> January, 2005 on the presence of Trivandrum Mahall Qadi and is registered in the Trivandrum mahall Register as Sl. No. 5 of 2005 on page no. 75

Imam, Trivandrum mahall jama'th, Pettah, Trivandrum, Kerala, India.  
(Signature & Seal)

## Government of Kerala

.24

## Department of Panchayath

Certificate of Birth

Date : 20/07/2010

This is certify that the following information has been taken from the original record of birth, which is the register of Karakulam Panchayath of Tehsil Nedumangadu of District Thiruvananthapuram of Kerala state.

Name	: Sudhesh	Sex	: Male
Date of Birth	: 10/06/2010	Place of Birth	: Medical College, TVM
Registration No.	: 2154/2010	Date of Registration	: 12/06/2010
Name of Father	: Suresh	Name of Mother	: Pallavi
Permanent Address	: Sudhesh Bhavan, Karakulam, TVM		

Signature &amp; Seal of issuing authority

Sub-Registrar of Births and Deaths, Karakulam Panchayath

.25

I am 25 years old. I am a graduate in Arabic language & literature. I have obtained a certificate in Functional Arabic and Translation. I can speak Arabic and English fluently.

.26

A team of students in the college are going on an excursion to Mysore under the supervision of the teachers. I too want to accompany them. So I request you to send me two thousand rupees urgently.

• المجموعة (ب) - ترجم الآتية إلى الإنجليزية

دولة كويت

.27

تأشيرة دخول

بيانات القادم:

الاسم بالكامل	: فاسديوان	الجنسية	: هندي
المهنة	: فني	تاريخ الميلاد	: 1966/05/15

بيانات الجواز:			
الهند :	مكان الإصدار	إي/7388242:	رقم الجواز
بيانات التأشيرة:			
عمل :	الغرض	8637843 :	رقم التأشيرة
2007/10/09 :	تاريخ الانتهاء	2007/07/10 :	تاريخ الإصدار

الإمارات العربية المتحدة .28

وزارة الداخلية

رخصة سوق : خصوصية

الرقم	086407:	الاسم	: محمد أحمد صديقي
الجنسية	: هندي	المهنة	: مهندس
تاريخ الإصدار	: 2005/2/1	تاريخ الانتهاء	: 2008/01/31
العنوان	: 736/8، دبي، الإمارات العربية المتحدة	فصيلة الدم	: A+
(توقيع سلطة الترخيص وختم رسمي)			

29. تشهد الشركة بأن السيد/ مصطفى محمد قد عمل لديها مدة خمس سنوات من 2007 إلى 2012، وكان صاحب حسن السيرة والسلوك أيام خدمته.
30. يسر السيد/ نسيم وعقيلته دعوة سيادتكم للاشتراك في حفلة زواج ابنتهما فاطمة من عبد الله في قاعة مسجد بكالكووت يوم الأحد الموافق 12 مارس 2008 الساعة الواحدة بعد الظهر.
31. اطلعت اليوم على إعلانكم الوارد في جريدة " الخليج " حيث تطلبون كاتباً قادراً على إدارة أعمال مكاتبكم العربية والإنجليزية، والتمس أن أقدم نفسي لهذه الوظيفة.

(2 x 15 = 30 Marks)

.IV حاول اثنين من الآتية

32. أعدّ طلباً أن ترسل إلى شركة خليجية لوظيفة مترجم عربي
33. اكتب رسالة إلى صديقك / صديقتك لإفادته/ها عن تجاربك في النزهة الدراسية
34. أعدّ سيرتك الذاتية لوظيفة سكرتير
35. اكتب رسالة إلى والدك